

Distr.
GENERAL

A/C.6/48/3
13 October 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Сорок восьмая сессия
Пункт 147 повестки дня

КОНВЕНЦИЯ О ЮРИСДИКЦИОННЫХ ИММУНИТЕТАХ ГОСУДАРСТВ И ИХ СОБСТВЕННОСТИ

Вербальная нота Постоянного представительства Республики Болгарии
при Организации Объединенных Наций от 6 октября 1993 года на имя
Генерального секретаря

Постоянное представительство Республики Болгарии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сообщить, что болгарское правительство с удовольствием пользуется возможностью и представляет письменные комментарии и замечания по пункту 147 повестки дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленному "Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности" (см. приложение).

Постоянное представительство Республики Болгарии при Организации Объединенных Наций будет признательно за распространение этих комментариев и замечаний в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

ПОЗИЦИЯ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ ПО ПУНКТУ 147 ПОВЕСТКИ ДНЯ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, ОЗАГЛАВЛЕННОМУ "КОНВЕНЦИЯ О ЮРИСДИКЦИОННЫХ ИММУНИТЕТАХ ГОСУДАРСТВ И ИХ СОБСТВЕННОСТИ"

1. Болгарское правительство расценивает принятый Комиссией международного права проект статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности как хорошую основу для переговоров с целью разработки взаимоприемлемых положений многосторонней международной конвенции. Оно хотело бы также выразить признательность Комиссии международного права за проделанную ею огромную работу.

2. Болгарское правительство приветствует решение 47/414 Генеральной Ассамблеи от 25 ноября 1992 года, в котором Ассамблея постановила вновь создать на своей сорок восьмой сессии Рабочую группу в рамках Шестого комитета. Мы считаем, что в свете нынешнего экономического положения и условий торговли Рабочей группе следует сосредоточить свои усилия на согласовании различных позиций и выработке международного консенсуса по вопросам существа, для того чтобы можно было созвать в 1994 году международную дипломатическую конференцию. Решению этой задачи Рабочей группы будет содействовать прогресс, достигнутый на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи благодаря умелому руководству Председателя Группы посла Карлуса Калеру-Родригиса.

3. Правительство Республики Болгарии поддерживает и принимает положенную в основу этого проекта статей основную концепцию, в частности, различие, проводимое между деятельностью государств на основе критериев *acta jure imperii* и *acta jure gestionis*.

4. Болгария удовлетворена нынешними формулировками пункта 1 статьи 2, более конкретно – определениями концепций "суда" и "государства". Следует иметь в виду, что государство осуществляет свои функции через свои учреждения и институты, а там, где целесообразно, через свои политические подразделения. Поэтому его режим не может быть отличным от режима его подразделений. Мы считаем, что такая формулировка этого положения не может породить никаких сомнений или проблем, поскольку наличие таких органов или частных лиц, через которых каждое государство осуществляет свою суверенную власть и в связи с которыми возникает его ответственность, обычно предусмотрено в конституции государства.

5. Что касается концепции "коммерческого контракта или сделки", содержащейся в пункте 2 статьи 2, то болгарское правительство считает, что данное определение является приемлемым компромиссом. В отсутствие в настоящее время юридического определения, оба критерия, используемые для определения коммерческих сделок (характер и цель), приемлемы с точки зрения болгарского законодательства. Вместе с тем, Болгария предпочла бы, чтобы коммерческий характер сделки определялся главным образом ее характером, иначе говоря мы считаем, что сам характер сделки должен определять ее цель. Требование об определении по двум аспектам, точнее – использование критерия "цели", могло бы породить в будущем множество споров из-за различных толкований. Аргументы, приводимые в пользу использования в качестве "превентивной меры" понятия "цели" сделки в качестве критерия для определения ее характера, представляются не очень убедительными в свете положений пункта 1 статьи 6, в соответствии с которыми суд государства, в котором рассматривается дело, определяет по-своему усмотрению, каким образом должны осуществляться иммунитеты иностранного государства. Кроме того, очень важно обеспечить необходимую защиту для всех сторон, участвующих в конкретной коммерческой сделке, которые с самого начала должны быть информированы о ее цели и о соответствующей возможности для государства сослаться на юрисдикционный иммунитет. Вместе с тем, несмотря на вышеизложенные соображения, если потребуется выработать компромисс путем принятия

критерия "цели" сделки, то для нас приемлема компромиссная формулировка, предложенная Председателем Рабочей группы (A/C.6/47/L.10, пункт 15), в которой предусматривается, что в момент заключения контракта или сделки соответствующее государство должно прямо указать на ее цель.

6. Формулировка статьи 10 также приемлема для болгарского правительства. Участие болгарских государственных предприятий в международном торговом обмене не представляет никаких трудностей с точки зрения внутреннего национального законодательства. На протяжении последних десятилетий при разработке болгарского законодательства в области экономики последовательно утверждалась позиция, согласно которой государственное экономическое предприятие не несет ответственности по долгам государства и наоборот. В пункте 2 статьи 1 Закона о преобразовании государственных предприятий в коммерческие товарищества единоличных собственников недвусмысленно определяется, что предприятия не могут наделяться административной компетенцией в отношении иностранной экономической деятельности. В соответствии с принципами нынешнего закона о торговле и сложившимися в правовой доктрине взглядами, предприятия, созданные на основе государственной собственности, подпадают под действие закона о частных предприятиях, и государственная собственность превращается в собственность, принадлежащую вновь созданному экономическому образованию (коммерческой компании). Поэтому в отношении этих предприятий будут применяться общие положения гражданского права и международного права.

7. Болгарское правительство хотело бы заявить о своей поддержке положений статьи 16, в которых речь идет об иммунитетах, принадлежащих государству или эксплуатируемых государством судов, используемых в некоммерческих целях, а также об иммунитетах военных судов. Поэтому Болгария предпочла бы, чтобы формулировки положений статьи 16 были приведены в соответствие с положениями статьи 96 Конвенции 1982 года Организации Объединенных Наций по морскому праву.

8. Болгарское правительство разделяет мнение ряда стран, считающих, что в случаях, когда государство не обладает юрисдикционным иммунитетом, оно должно быть наделено теми же правами, что и другие стороны, участвующие в разбирательствах. Таким образом, она выступает за внесение соответствующих изменений в положения пункта 2 статьи 22, чтобы были обеспечены необходимые гарантии оплаты судебных издержек.

9. Болгарское правительство поддерживает предложение о подготовке положений, касающихся мирного урегулирования споров, связанных с толкованием и применением будущей конвенции, которые будут предложены вниманию участников многосторонней дипломатической конференции позже вместе с проектами других статей.
